



## APLICACIONES / APPLICATIONS / APPLICATIONS

**ES** Actualmente pueden diferenciarse los equipos contra incendios para abastecer instalaciones que contengan elementos de extinción mediante rociadores (ROC), construidos bajo la norma UNE-12.845, y los equipos para abastecer bocas de incendio equipadas (BIE) o columnas de hidrantes (CHE), construidos bajo la norma actual UNE-23.500:2012. Además también pueden construirse equipos construidos bajo la Regla Técnica CEPREVEN RT2-ABA, apta para cualquier combinación de extinción posible. Pese a no considerarse una norma de obligado cumplimiento a nivel nacional, sí se le debe reconocer el prestigio de haber sido el referente normativo mientras no ha existido una legislación clara en el sector.

**EN** Currently there are two different fire-fighting equipments: those for the supply of installations containing extinguishing elements through sprinkles (ROC), manufactured under the standard UNE-12.845, and those for equipped fire hydrants (BIE) or standpost hydrants (CHE), manufactured under current standard UNE-23.500:2012. In addition, the equipments can also be assembled under the Technical Regulation CEPREVEN RT2-ABA, valid for any possible extinguishing combination. Despite not being considered as a national mandatory rule, it was the normative model while there was not a clear legislation in this sector.

**FR** Actuellement on peut faire la différence entre les équipements contre-incendie pour alimenter les installations contenant des éléments d'extinction par aspersion (ROC), construits sous la norme UNE-12845, et les équipements pour fournir bouches d'incendie équipées (BIE) ou colonnes de bornes (CHE), construits sous la norme actuelle UNE-23.500:2012. Ils peuvent également être construits conformément à la règle technique CEPREVEN RT2-ABA, adaptée à toute combinaison d'extinction possible. Bien que non considérée comme une norme obligatoire au niveau national, il faut reconnaître son prestige d'avoir été la référence normative quand il n'y avait pas de législation claire dans le secteur.

## COMPONENTES / COMPONENTS / COMPOSANTS

**Bomba principal: debe ponerse en marcha en caso de incendio y sólo puede pararse de manera manual. Esta bomba debe ser capaz de impulsar como mínimo el 140% del caudal nominal a una presión no inferior al 70% de la presión nominal.**

*Main pump: must be activated in case of fire and can only be stopped manually. This pump must be capable to propel minimum 140% of the nominal flow at a pressure not lower than 70% of the nominal pressure.*

*Pompe principale: doit être démarrée en cas d'incendie et ne peut pas être arrêtée manuellement. La pompe doit être capable d'impulser au moins le 140% du débit nominal à une pression non inférieure à 70% de la pression nominale.*

**Bomba auxiliar: de las mismas características hidráulicas que la bomba principal, ya sea eléctrica o diesel, siendo necesaria su instalación cuando sea requerido un suministro energético redundante debido a las características de la instalación.**

*Booster pump: same hydraulic characteristics as the main pump, electrical or diesel, its installation is needed when a back-up power supply is demanded due to the installations characteristics.*

*Pompe auxiliaire: des mêmes caractéristiques hydrauliques que la pompe principale, soit électrique ou diesel, son installation est nécessaire en cas de besoin d'une alimentation redondante à cause des caractéristiques de l'installation.*

**Bomba jockey: se utiliza para mantener presurizada la instalación contra incendios compensando las posibles pérdidas o fugas en la instalación evitando la puesta en marcha de la bomba principal. Realiza la maniobra de arranque y paro mediante una señal de presostato regulado entre dos valores de presión.**

*Jockey pump: it is used to keep the fire-fighting equipment pressurized, balancing out the possible leaks in the installation avoiding the start up of the main pump. It starts and stops through a signal from the pressure switch, adjusted between two pressure values.*

*Pompe Jockey: utilisée pour maintenir l'installation contre-incendie pressurisée en compensant les possibles pertes ou fuites dans l'installation et empêchant le démarrage de la pompe principale. Elle effectue manoeuvre de démarrage-arrêt à travers d'un signal du pressostat réglé entre deux valeurs de pression.*

**Cuadros eléctricos según norma constructiva para el arranque y control de las bombas.**

*Electric switchboards according to constructive standards for the start and control of the pumps.*

*Tableaux électriques selon standard constructive pour le démarrage et le contrôle des pompes.*

**Válvulas de cierre y retención en cada una de las bombas.**

*Check and shut-off valves in every pump. / Vanne d'arrêt et clapet anti-retour dans chacune des pompes.*

**Colector general de impulsión de amplio dimensionado.**

*Wide size range of general discharge manifolds. / Collecteur général de refoulement de grand dimensionnement.*

**Presostatos de maniobra.**

*Pressure switch for manoeuvre. / Pressostats de manoeuvre.*

**Presostato y válvula de seguridad de escape conducido.**

*Pressure switch and safety valve for carried escape. / Pressostats et vanne de sécurité d'échappement conduit.*

**Bancada de chapa galvanizada.**

*Galvanized sheet base plate. / Socle en tôle galvanisée.*

**Depósito HASABOX de membrana recambiable de 24 litros, timbrado a una presión superior a la máxima del circuito.**

*24 liters HASABOX changeable membrane tank, stamped at a pressure higher than the maximum pressure of the circuit.*

*Réservoir HASABOX de membrane remplaçable de 24 litres, timbré à une pression supérieure à la maximale du circuit.*

**Manómetro de glicerina.**

*Glycerin manometer. / Manomètre de glycérine.*

**Colector de pruebas con caudalímetro de inserción (opcional).**

*Sample manifold with insertion flowmeter (optional). / Collecteur d'essais avec débitmètre d'insertion (optionnel).*

**Todos los equipos se suministran montados sobre bancada y probados eléctricamente en fábrica.**

*All equipments are provided assembled over base plates and in-factory electrically tested. / Tous les équipements sont fournis montés sur socle et testés électriquement à l'usine.*